



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS Á:

**Agence Parcs Canada**  
**Service National de passation de marché**  
**3, Passage du Chien-d'Or**  
**Québec (Québec)**  
**G1R 3Z8**

**MODIFICATION No. 1**

**Tender To: Parks Canada Agency**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefore.

**Soumission aux: l'Agence Parcs Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments - Commentaries

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

**Agence Parcs Canada**  
**3, Passage du Chien-d'Or**  
**Québec (Québec)**  
**G1R 3Z8**

<b>Title-Sujet</b> Inspection technique des barrages du secteur de Haliburton		
<b>Solicitation No. - No. de l'invitation</b> 5P201-18-0179/A		<b>Date:</b> 19 novembre 2018
<b>GETS Reference No. - No de reference de SEAG</b> PW-18-00846861		<b>Client Ref. No. - No. de réf du client.</b> s/o
<b>Solicitation Closes:</b>		
<b>at - á</b> 14h00	<b>on - le</b> 5 décembre 2018	<b>Time Zone - Fuseau horaire</b> HNE - Heure normale de l'est
<b>Address Inquiries to: - Adresser toute demande de renseignements à :</b> Josée Gagnon - <a href="mailto:josee.gagnon3@canada.ca">josee.gagnon3@canada.ca</a>		
<b>Telephone No. - No de téléphone</b> (418) 648-2502		<b>Fax No. - No de FAX:</b> (418) 649-6971
<b>Destination of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destinations des biens, services et construction:</b> Voir aux présentes - See Herein		

**TO BE COMPLETED BY THE BIDDER (type or print)**  
**À ÊTRE COMPLÉTER PAR LE SOUMISSIONNAIRE (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)**

<b>Vendor/Firm Name - Nom du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Address - Adresse</b>	
<b>Name of person authorized to sign on behalf of the Vendor/Firm</b> <b>Nom de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur</b>	
<b>Title - Titre</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone:</b> _____	
<b>Facsimile No. - N° de télécopieur:</b> _____	
<b>Email - Courriel:</b> _____	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

## MODIFICATION No. 1

**LE BUT DE CETTE MODIFICATION EST D'INCORPORER UNE SUBSTITUTION ACCEPTÉE À L'IDENTIFICATION DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE DE L'EXPERT-CONSEIL ET DE FOURNIR LES RÉPONSES AUX QUESTIONS POSÉES PAR DES SOUMISSIONNAIRES POTENTIELS.**

VEUILLEZ TENIR COMPTE DE L'INFORMATION CI-DESSOUS DANS L'ÉLABORATION DE VOTRE SOUMISSION.

### 1. CRITÈRES OBLIGATOIRES

**La substitution acceptée à l'identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil (Item 3.1.2 dans la demande de propositions)**

L'équipe de consultants identifiés doit inclure ce qui suit :

a) Proposant (consultant principal)

- Ingénieur en structure
- **Ingénieur civil**

b) Sous-consultants clés et / ou spécialistes

- Ingénieur civil principal
- Ingénieur en structure principal

### 2. QUESTIONS ET RÉPONSES

Q1. Quel est le budget estimé de Parcs Canada pour compléter les travaux?

R1. [Le budget estimatif n'est pas disponible.](#)

Q2. Pouvez-vous confirmer que les travaux d'inspection des barrages susmentionnés dans le secteur Haliburton seront terminés d'ici le 1<sup>er</sup> mars 2019? Cela donne à penser que les inspections seront effectuées en janvier et que les rapports seront rédigés en février (approximativement). Avez-vous envisagé les problèmes liés à l'exécution de telles inspections dans les conditions hivernales du nord de l'Ontario et des conséquences sur la sécurité et à la visibilité des structures? Il est recommandé de mener ces travaux après la crue nivale.

R2. [Les sections suivantes de l'énoncé des travaux ont été révisées afin de tenir compte des problèmes liés aux conditions hivernales.](#)

2.2.1 [Le consultant doit effectuer une inspection visuelle des 39 barrages aux endroits énumérés à l'annexe A, à compter du 15 septembre 2019. On ne prévoit pas avoir besoin de faire des essais sur le terrain ou un carottage dans le cadre de ce programme d'inspection. Toutefois, si les ingénieurs chargés de l'inspection découvrent des problèmes qui peuvent nécessiter des analyses afin d'évaluer les déficiences, ils devraient soumettre la question au gestionnaire de projet. Dans ce cas, les ingénieurs devront préparer un court rapport faisant état du problème, du type d'analyse requis, de la raison pour laquelle le problème nécessite d'autres analyses et de la façon dont l'analyse fournira l'information pertinente. Dans ce court rapport, les ingénieurs devront fournir une estimation des coûts des analyses requises.](#)

4.0 Calendrier :

4.1 Attribution du projet et réunion de lancement – Base de référence

4.2 Examen de la documentation existante et des travaux préliminaires – Jusqu'au  
15 septembre 2019

4.3 Visites sur place et inspection – du 15 septembre 2019 au 1<sup>er</sup> novembre 2019

4.4 Rapports finals – du 1<sup>er</sup> novembre 2019 au 1<sup>er</sup> février 2020

La date limite d'achèvement du projet est le 1<sup>er</sup> février 2020.

Q3. L'alinéa 2.1.1 c) se lit comme suit : « Les recommandations peuvent servir à compléter ou à modifier l'énoncé de projet avant la présentation finale de la proposition de l'expert-conseil et de la proposition d'honoraires. » Cependant, nous croyons comprendre que la proposition soumise en réponse à la présente DP ne doit pas être modifiée après l'attribution du projet. L'APC pourrait-elle préciser ce que signifie cette déclaration?

R3. Exactement, l'alinéa 2.1.1 c) vise à encourager les consultants à soumettre leurs préoccupations et leurs recommandations à l'agent de négociation des marchés avant la date limite de présentation des soumissions.

Q4. Le calendrier proposé dans la DP laisse entendre que les visites sur place et les enquêtes soient terminées dans les 8 semaines suivant l'attribution du contrat. Étant donné que le projet devrait être attribué en décembre ou en janvier, l'APC a-t-elle l'intention de faire exécuter ces inspections pendant l'hiver? Cela ne semble pas possible en raison des exigences d'accès par bateau à certains barrages et de la neige et de la glace recouvrant les structures à inspecter.

R4. Reportez-vous à la Q2 pour prendre connaissance de la mise à jour du calendrier du projet.

Q5. Le soumissionnaire retenu recevra-t-il des renseignements supplémentaires sur les barrages visés par cette étude, ou les documents d'invitation à soumissionner et les pièces jointes contiendront-ils tous les renseignements disponibles?

R5. Des renseignements généraux supplémentaires seront fournis si l'APC le juge nécessaire et à la demande de l'expert-conseil.

Q6. L'APC pourrait-elle préciser les exigences relatives aux croquis des barrages et aux relevés de l'état visuel?

R6. Les croquis des barrages et les relevés d'état visuel doivent inclure l'état de la surface de chaque élément visible des barrages. Ces croquis seront utilisés conjointement avec les photographies du site pour permettre à l'APC de visualiser et de consigner les lacunes relevées à chaque site.

Q7. Afin d'aider à la préparation des croquis des barrages, des fichiers AutoCAD seront-ils fournis pour les barrages dont les plans ont été préparés dans ce format? Si c'est le cas, pour combien de sites disposerons-nous de cette information?

R7. Des plans pour compléter les croquis du barrage se trouvent à l'annexe B. Nous n'avons pas de fichiers AutoCAD pour la majorité des installations. Des plans supplémentaires et des fichiers AutoCAD peuvent être fournis si l'APC le juge nécessaire et à la demande de l'expert-conseil.

Q8. L'APC peut-elle indiquer quels sites présentent des difficultés d'accès spéciales (c.-à-d. accès seulement par bateau, etc.)?

R8. Les sites suivants présentent des difficultés d'accès spéciales :

Barrage du lac Red Pine : accès par bateau seulement  
Barrage du lac Nunikani : accès par bateau seulement  
Barrage du lac Sherborne : accès par bateau seulement, accès par barrière verrouillée  
Barrage du lac Long : accès par barrière verrouillée  
Barrage du lac Loon : accès par barrière verrouillée  
Barrage du lac Jack : accès par bateau seulement

Il convient également de noter qu'il faut traverser des terres privées pour accéder à plusieurs barrages :

Barrage du lac Oblong  
Barrage est du lac Redstone  
Barrage ouest du lac Redstone  
Barrage du lac Drag  
Barrage du lac Long  
Barrage du lac Loon  
Barrage du lac Farquhar

Q9. Les rapports d'inspection et les évaluations de la sécurité de chaque barrage et de chaque emplacement, déjà réalisés dans le cadre du programme de surveillance de l'entretien de Parcs Canada, seront-ils disponibles pour examen dans le cadre de l'appel d'offres?

R9. Aucun rapport d'inspection ou d'évaluation de la sécurité ne sera publié au cours de la phase de présentation des soumissions. Des renseignements supplémentaires peuvent être fournis après l'attribution du contrat, si l'APC le juge nécessaire et à la demande de l'expert-conseil.

Q10. L'inspection visuelle se limite-t-elle aux parties du barrage au-dessus de l'eau?

R10. Oui.

Q11. L'inspection visuelle est-elle limitée à des parties du barrage accessibles à pied?

R11. Les barrages ne sont pas tous accessibles à pied; voir la Q8. Toutefois, le consultant doit effectuer une évaluation visuelle complète de chacun des 39 barrages.

Q12. Y a-t-il des exigences spéciales en matière de santé et de sécurité, d'environnement, de protection des travailleurs ou d'autres exigences de formation pour le travail sur les biens de Parcs Canada?

R12. Il revient au consultant de veiller à ce que ses employés portent tout l'EPI nécessaire.

Q13. Quelle est la date d'attribution prévue et la date de la réunion de lancement, p. ex., la date de début de base du projet?

R13. Aucune date ne peut être fournie pour le moment. La date d'attribution sera déterminée après la date limite de présentation des soumissions et l'évaluation de chacune des propositions. La réunion de lancement aura lieu après l'attribution du projet.

Q14. La section 2.2.2 de l'énoncé des travaux stipule que les inspections doivent être effectuées par un ingénieur ou par un ingénieur technicien agréé (CET) ou un ingénieur-stagiaire supervisé par un ingénieur agréé.

Étant donné que le titre de CET est une désignation donnée par l'Ontario Association of Certified Engineering Technicians and Technologists (OACETT) en Ontario, nous aimerions savoir si cette certification est requise. Un titre de technicien en génie de la construction ou de technicien en construction décerné par l'OACETT serait-il acceptable en supposant que la personne possède de l'expérience dans l'inspection des barrages? Dans toutes les circonstances, les inspections seraient effectuées sous la supervision directe d'un ingénieur en sécurité des barrages expérimenté. Cependant, il serait préférable que les inspections soient effectuées par quelqu'un qui connaît bien les systèmes de réservoirs et la voie navigable Trent-Severn, et qui connaît bien plusieurs des barrages à inspecter.

R14. Oui, un technicien en génie de la construction serait acceptable pour effectuer l'inspection en supposant que cette personne possède l'expérience nécessaire en inspection des barrages et qu'elle agit sous la supervision directe d'un ingénieur.

Q15. Est-ce que les critères d'inspection exigés par les Directives de sécurité des barrages de Parcs Canada seront mis à la disposition des soumissionnaires pour examen?

R15. Oui. Les directives de sécurité relatives aux barrages de Parcs Canada seront fournies au moment de l'attribution du contrat. Toutefois, l'expert-conseil est responsable de l'élaboration des outils d'inspection pour satisfaire aux exigences de la norme de l'industrie et de l'Association canadienne des barrages.

Q16. Selon le document de la DP, un ingénieur en structures doit faire partie de l'équipe de l'expert-conseil principal, et un ingénieur en structures principal doit faire partie de l'équipe des principaux sous-experts-conseils et spécialistes. Nous avons des ingénieurs civils qui ont une vaste expérience (plus de 40 ans) en évaluation et en inspection des barrages, y compris l'analyse de la conception des barrages en béton. L'Agence Parcs Canada accepterait-elle que les soumissionnaires désignent un ingénieur civil (ayant une telle expérience) plutôt que le ou les ingénieurs en structures requis?

R16. Oui, un ingénieur civil agréé qui possède une expérience suffisante en matière d'inspection et d'évaluation de structures et de fissures des barrages serait acceptable. Voir l'item 1 de la modification.

Q17. Quels éléments spécifiques doivent être examinés par un ingénieur civil? Les examens des barrages incluent-ils les remblais?

R17. Les examens doivent satisfaire aux exigences de l'Association canadienne des barrages, à la Directive sur la sécurité des barrages de Parcs Canada concernant les inspections d'ingénierie et à toutes les autres normes applicables de l'industrie.

**LA DATE DE FERMETURE DES SOUMISSIONS DEMEURE LE MERCREDI 5 DÉCEMBRE 2018 – 14H (HNE).**

Fin de la section.

TOUTES LES AUTRES CLAUSES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.

---

**Une copie signée de cet addenda doit accompagner chaque soumission. Si votre offre a déjà été soumise svp signer et faxer la modification ainsi que toute autre modification à l'appel d'offres à ce bureau avant la clôture de la soumission. Télécopieur : (418) 649-6971.**